



**Beim Auspacken der Uhr, nicht an den Figuren und Anbauteilen ziehen!**

- Stellen Sie den Stunden und den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn auf 12:00 Uhr.
- Öffnen Sie die Rückwand und legen zwei, (bei Musikuhren drei) **Baby/C LR 14 Batterien** ein. Achten Sie auf + und -, verwenden Sie nur hochwertige Batterien und keine Akku Batterien.
- Setzen Sie die Rückwand wieder ein und verriegeln sie.
- Setzen Sie den Schnitzerei Aufsatz auf, falls modelbedingt vorhanden (ggf. Hirschkopf davor montieren)
- Hängen Sie die Uhr an die Wand und hängen Sie das Pendel ein, danach das Tütchen mit den Ketten öffnen und die Deko-Gewichte in die Haken einhängen.
- Drehen Sie den Minutenzeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit erreicht ist (nie zurück). **WICHTIG: Lassen Sie den Kuckuck zu jeder vollen Stunde rufen. Jedem Ruf folgt ein leiseres Echo.**
- An der linken Gehäusesseite befindet sich ein Schalter, darin ist ein Lichtsensor angebracht. Bei Dunkelheit wird der Ruf und die Musik automatisch abgeschaltet.
  - **Schalterfunktion bei Q:** a) = laut - high; b) = leise - low; c) = aus - off
  - **Schalterfunktion bei QM / QMT:** d) = Musik an - Music on; e) = Musik aus - Music off; f) = Musik + Kuckucksruf aus - off; g) = Lautstärkenregler

**FAQ – was tun wenn:**

- Die angezeigte Zeit stimmt nicht mit dem Kuckucksruf überein: Nehmen Sie die Batterien aus der Uhr, stellen Sie dann beide Zeiger auf 12:00 Uhr (siehe 1.) Danach mit 6. fortfahren.
- Die Uhr läuft nicht, pendelt nicht oder ruft nicht: Batterien falsch eingelegt oder qualitativ schlecht.
- Die Tür öffnet nicht mehr richtig oder die Uhr geht nach: Bitte Batterien wechseln (siehe 2. Anschließend mit 1. und 6. fortfahren).
- Die Uhr ruft nicht oder nur leise: Prüfen Sie die Schalterstellung (siehe 7.).

**When unpacking the clock, do not pull on the figures and attached parts!**

- Set the hour and minute hands clockwise to 12:00 o'clock.
- Open the rear panel and insert two (three for music clocks) **Baby/C LR 14 batteries**. Pay attention to + and -. Only use high-quality batteries – do not use rechargeable batteries.
- Replace the rear panel and lock it.
- Attach the attachment to the piece, if given model has one (if applicable, mount deer head in front of it).
- Hang the clock on the wall and attach the pendulum, then open the bag with the chains and hang the decorative weights in the hooks.
- Turn the minute hand clockwise until the desired time is reached (never anticlockwise) **IMPORTANT: Have the cuckoo call at every full hour. Each call is followed by a quieter echo.**
- On the left side of the case there is a switch in which a light sensor is fitted. When it's dark, the call and the music are automatically switched off.
  - **Switch function on Q:** a) = high; b) = low; c) = off
  - **Switch function on QM or QMT:** d) = Music on; e) = Music off; f) = Music + cuckoo call off; g) = volume control

**FAQ – what to do if:**

- **The displayed time does not match the cuckoo call:** Remove the batteries from the clock, then set both hands to 12:00 (see 1.) Then proceed from 6.
- **The clock does not run or oscillate or the cuckoo does not call:** Batteries inserted incorrectly or are of poor quality.
- **The door no longer opens properly or the clock is slow:** Please change batteries (see 2. Then proceed from 1. and 6.).
- **The cuckoo does not call or only does so quietly:** Check the switch position (see 7.).

**Lors du déballage de l'horloge, ne tirez pas sur les figurines et les pièces!**

- Réglez les aiguilles des heures et des minutes à midi en les faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Ouvrez la face arrière et insérez deux petites piles **C LR 14**. Respectez l'orientation du + et -, utilisez uniquement des piles de grande qualité et pas de batteries rechargeables.
- Remplacez le panneau arrière et verrouillez-le.
- Mettez la corniche sculptée en place si le modèle en possède une (montez la tête de cerf devant le cas échéant).
- Accrochez l'horloge au mur et suspendez le pendule, puis ouvrez la pochette avec les chaînes et suspendez les poids décoratifs au bout des crochets.
- Tournez l'aiguille des minutes dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'heure souhaitée (ne jamais revenir en arrière). **IMPORTANT : laissez sonner le coucou toutes les heures. Chaque chant est suivi d'un écho moins sonore.**
- Sur le côté gauche du boîtier se trouve un interrupteur associé à un capteur de luminosité. Dans l'obscurité, le chant et la musique sont automatiquement désactivés.
  - **Fonctions réglables sur modèle Q:** a) = fort - high; b) = doux - low; c) = arrêt - off
  - **Fonctions réglables sur modèles QM ou QMT:** d) = musique-on - Music on; e) = arrêt musique - Music off; f) = arrêt musique + coucou - off; g) = réglage du volume

**FAQ – que faire si:**

- **L'heure affichée ne correspond pas au chant du coucou:** Retirez les piles de l'horloge, puis réglez les deux aiguilles sur 12 h (voir 1). Suivez ensuite les indications du point 6.
- **L'horloge ne fonctionne pas, ne bat pas ou ne chante pas:** Les piles sont mal insérées ou de mauvaise qualité.
- **La porte ne s'ouvre plus correctement ou l'horloge retarde:** Veuillez changer les piles (voir point 2, puis suivez les instructions de 1 à 6).
- **L'horloge ne sonne pas ou faiblement:** Vérifiez la position de l'interrupteur (voir point 7).

**Al desembalar el reloj, no tire de las figuras ni de los accesorios!**

- Fije las manecillas de hora y minuto en el sentido de las agujas del reloj a las 12:00.
- Abra el panel trasero e inserte dos baterías **LR 14 de Baby/C** (tres para relojes de música). Preste atención a + y -, utilice solo baterías de alta calidad y no baterías recargables.
- Vuelva a colocar el panel trasero y ciérrelo.
- Coloque el accesorio de tallado, si se dispone de él, según el modelo (si es necesario, monte la cabeza de venado delante de él).
- Cuelgue el reloj en la pared y coloque el péndulo, luego abra la bolsa con las cadenas y cuelgue los pesos decorativos en los ganchos.
- Gire la manecilla de minuto en el sentido de las agujas del reloj hasta que se alcance la hora deseada. **IMPORTANTE: Deje que suene el cuco cada hora. Cada vez que suene, resonará un eco más suave.**
- En el lado izquierdo de la carcasa se encuentra un interruptor en cuyo interior se encuentra un sensor de luz. En la oscuridad, tanto el sonido del cuco como la música se apagan automáticamente.
  - **Función de conmutación para Q:** a) = alto - high; b) = bajo - low; c) = apagado - off
  - **Función de conmutación para QM o QMT:** d) = Música encendida - Music on; e) = Música apagada - Music off; f) = Música + cuco apagados - off; g) = Control de volumen

**FAQ – qué hacer si:**

- **El cuco suena a una hora distinta de la hora mostrada:** Retire las pilas del reloj, luego fije ambas manecillas a las 12:00 (vea el punto 1.) Después, continúe al punto 6.
- **El reloj no funciona, el péndulo no oscila o no suena el cuco:** Las pilas no están colocadas correctamente o no son de buena calidad.
- **La puerta no se abre bien o el reloj está atrasado:** Cambie las pilas (vea el punto 2. Después, continúe a los puntos 1 y 6).
- **El reloj no suena o no suena muy fuerte:** Compruebe la posición del interruptor (vea el punto 7).

**Estraendo l'orologio dalla confezione, non fare presa sui personaggi e sui componenti applicati!**

- Portare le lancette delle ore e dei minuti ruotandole in senso orario sulle ore 12:00.
- Aprire lo sportello posteriore e inserire due (per gli orologi musicali tre) **batterie/C LR 14**. Prestare attenzione alla polarità +/-, utilizzare solo batterie di alta qualità e non ricaricabili.
- Richiudere lo sportello posteriore e bloccarlo.
- Applicare la sculturina, se in dotazione con il modello (testa di cervo anteriormente).
- Appendere l'orologio sul muro e agganciare il pendolo, quindi aprire il sacchetto con le catenelle e agganciare i pesi decorativi negli appositi ganci.
- Far girare la lancetta dei minuti in senso orario fino a raggiungere l'ora desiderata (non farla mai girare in senso antiorario) **IMPORTANTE: fare chiamare il cuculo a ogni ora esatta. Ogni chiamata è seguita da un eco meno alto.**
- Sul lato sinistro della cassa è installato un interruttore, con un sensore di luminosità. Quando c'è buio, la chiamata del cuculo e la musica vengono automaticamente disattivate.
  - **Funzione interruttore con Q:** a) = alto - high; b) = basso - low; c) = muto - off
  - **Funzione interruttore con QM o QMT:** d) = musica attiva - Music on; e) = musica spenta - Music - off; f) = musica + cucù spento-off; g) = Regolazione del volume

**FAQ – cosa fare se:**

- **L'ora visualizzata non coincide con la chiamata del cuculo:** Estrarre le batterie dall'orologio, quindi portare entrambe le lancette sulle 12:00 (vedere 1.) Continuare con 6.
- **L'orologio non funziona, il pendolo non si muove o non emette suoni:** Batterie inserite in modo errato o di scarsa qualità.
- **Lo sportello anteriore non si apre correttamente o l'orologio è in ritardo:** Sostituire le batterie (vedi 2. e continuare con i passi 1. e 6.).
- **L'orologio non chiama o il volume è troppo basso:** Controllare la posizione dell'interruttore (vedi 7.).

**Ao desembalar o relógio, não puxe as figuras e as partes adjuntas!**

- Coloque os ponteiros das horas e dos minutos no sentido dos ponteiros do relógio nas 12:00 horas.
- Abra a tampa na parte de trás e insira duas (para relógios que dão música três) pilhas **Baby/C LR 14 Batterien**. Preste atenção no + e - e utilize apenas pilhas de alta qualidade e não recarregáveis.
- Coloque novamente a tampa na parte de trás e feche-a.
- Elabore a placa de ensaio, caso esteja disponível com o modelo (se necessário monte a cabeça de veado na frente dele).
- Pendure o relógio na parede e pendure o pêndulo, abra o saco com as correntes e pendure os pesos de decoração nos ganchos.
- Gire o ponteiro dos minutos no sentido dos ponteiros do relógio até que marque o tempo desejado. (nunca ao contrário). **IMPORTANTE: Deixe o cuco cantar a cada hora completa. Cada toque é seguido por um eco mais silencioso.**
- No lado esquerdo da caixa há um interruptor, no qual é instalado um sensor de luz. De noite o toque e a música são desligados automaticamente.
  - **Função de comutação em Q:** a) = alto - high; b) = baixo - low; c) = ligado - off
  - **Função de comutação em QM ou QMT:** d) = Música ligado - Music on; e) = Música ligada - Music off; f) = Música + toque do cuco ligado - off; g) = Controlo do volume

**FAQ – O que fazer se:**

- **O horário exibido não corresponde ao toque do cuco:** Remova as pilhas do relógio e ajuste os ponteiros para as 12:00 (consulte 1.) Depois com 6. Continue.
- **O relógio não funciona, não oscila ou não toca:** Pilhas inseridas incorretamente ou de má qualidade.
- **A porta não abre mais certo ou o relógio cai:** Por favor, troque as pilhas (veja o 2. De seguida, continue com o 1. e o 6.).
- **O relógio não liga ou está apenas silencioso:** Verifique a posição do interruptor (ver 7.).



### Dra inte i figurerna och tillsatserna vid upppackning av klockan!!

1. Ställ in tim- och minutvisarna medurs till klockan 12.00.
2. Öppna bakre panel och sätt in två (för musikklockor tre) **Baby/C LR 14-batterier**. Var uppmärksam på + och -, använd endast batterier av hög kvalitet och inget uppladdningsbart batteri.
3. Sätt tillbaka den bakre panelen och lås den.
4. Sätt på den snidade utsmyckningen, om sådan finns på modellen (i förekommande fall monteras hjorthuvudet först).
5. Häng klockan på väggen och häng in pendeln, öppna sedan påsen med kedjorna och häng deko-vikterna i krokarna.
6. Vrid minutvisaren medurs, tills önskad tid nås. (aldrig tillbaka). **VIKTIGT: Låt göken gala varje heltimme. Varje rop följs av ett tystare eko.**
7. På vänstra sidan av höljet finns en strömbrytare, i den finns en ljussensor monterad. I mörkret stängs ropet och musiken automatiskt av.
  - **Omkopplarens funktion på Q:**  
a) = Högt - high; b) = Tyst - low; c) = Av - off
  - **Omkopplarens funktion på QM eller QMT:**  
d) = Musik På - Music on; e) = Musik av - Music off; f) = Musik + gökens rop - off; g) = volymkontroll

### FAQ – vad ska man göra om:

- **Den visade tiden matchar inte gökens rop:**  
Ta bort batterierna ur klockan och ställ båda visare på kl. 12.00 (se 1.). Fortsätt därefter med 6.
- **Klockan går inte, pendlar inte eller ropar inte:**  
Batterierna har lagts in fel eller är av dålig kvalitet.
- **Dörren öppnas inte längre rätt eller klockan går efter:**  
Vänligen byt batterierna (se 2. fortsätt därefter med 1. och 6.).
- **Klockan ropar inte alls eller bara tyst:**  
Kontrollera omkopplarens läge (se 7.).



### Вынимая часы из упаковки, не беритесь за фигурки и навесные детали!

1. Вращая по ходу часовой стрелки, установите минутную и часовую стрелки на 12:00.
2. Откройте заднюю крышку и вставьте две (для часов с музыкой три) батарейки типа **Baby/C LR 14**. Соблюдайте полярность (знаки + и -), используйте только качественные батарейки и не используйте аккумуляторные батарейки.
3. Установите на место заднюю крышку и зафиксируйте ее.
4. Наденьте резную насадку, если имеется в зависимости от модели (при необходимости, перед этим установите оленью голову)
5. Повесьте часы на стену и подвесьте маятник, затем откройте пакетик с цепями и подвесьте декоративные грузики на крючки.
6. Вращая минутную стрелку по ходу часовой, установите точное время. (никогда не вращайте стрелку в обратную сторону) **ВАЖНО: позвольте кукушке куковать каждый полный час. Каждое кукование сопровождается тихим эхо.**
7. На левой стороне корпуса находится переключатель, в котором установлен датчик света. При наступлении темноты кукование и музыка автоматически отключаются.
  - **Функции переключателя в модели Q:** a) = громко - high; b) = тихо - low; c) = звук откл - off
  - **Функции переключателя в модели QM или QMT:**  
d) = Музыка включена - Music on; e) = Музыка выключена - Music off; f) = Музыка + кукование отключены - off; g) = регулятор громкости

### FAQ – что делать, если:

- **Показываемое время не соответствует кукованию:**  
Извлеките батарейки из часов, затем установите обе стрелки на 12:00 (см. п. 1.) Затем продолжите с п. 6.
- **Часы не работают, не совершают маятниковое движение или не звонят:**  
Батарейки неправильно вставлены или плохого качества.
- **Дверца кукушки больше не открывается правильно или часы отстают:**  
Замените батарейки (см. п. 2. Затем продолжите с п. 1 и 6.)
- **Часы не звонят или звонят только тихо:**  
Проверьте положение переключателя (см. п. 7.)



時計を開梱するときは、彫像や構成部品を引っ張らないでください。

1. 時針と分針を時計回りに回して12:00に設定します。
2. 背面パネルを開け、単2形電池を2個(音楽時計の場合は3個)入れます。+極と-極に注意し、高品質の電池のみ使用してください。二次電池は使用しないでください。
3. 背面パネルを再び取り付けてロックします。
4. 対応したモデル条件の場合、一番上に彫刻を設置します。(必要であれば、その手前に鹿の頭をマウントします。)
5. 壁に時計をかけ、振り子を吊ります。鎖でその袋を開き、フックに装飾重りをぶら下げます。
6. 希望の時間になるまで、分針を時計回りに回します。(反対回り厳禁) 重要:毎正時にカッコウが鳴くようにしてください。一つ一つの鳴き声には小さなエコーが伴います。
7. ケースの左側面にあるスイッチには光センサーが備わっています。暗い時、鳴き声と音楽が自動的にオフになります。  
Q(クオーツカッコウ時計)のスイッチ機能:  
a)音量大-high b)音量小-low c)音オフ-off  
QM(音楽付きクオーツカッコウ時計)とQMT(音楽&舞踊人形付きクオーツカッコウ時計)のスイッチ機能: d)音楽オン-Music on e)音楽オフ-Music off f)音楽+カッコウ鳴き声オフ-off g)=音量調整

### FAQ 次のような場合にはどうすればよいですか

- 表示時刻とカッコウの鳴き声不一致しない  
時計から電池を取り出し、両方の針を12:00に合わせます。(手順1参照)その後、手順6に進みます。
- 時計が動かない、振り子が振れない、または鳴かない  
電池が正しく入っていない、または電池の品質が悪い。
- 扉がうまく開かなくなった、または時計が遅れる  
電池を交換してください。(手順2参照。その後、手順1、手順6に進んでください。)
- 時計が鳴かない、または鳴き声が小さい  
スイッチの位置を確認してください。(手順7参照)



打开时钟包装时，请勿拉拔外轮廓及附件

1. 在顺时针方向，将时针和分针设置为 12:00
2. 打开后盖并装入两节(音乐时钟三节)Baby/C LR 14 电池 请注意正负极，只使用高品质电池，不得使用蓄电池
3. 再次装上后盖并将其锁定。
4. 根据型号情况，装上木雕配件(必要时，将鹿头安装在其前面)
5. 将时钟挂到墙上并挂上钟摆，然后打开袋子和链子，将装饰重物挂入挂钩。
6. 顺时针转动分针，直至达到所需的时间。(不得返回)重要提示: 布谷鸟会在每个整点叫一次。每次叫唤后都会有更轻声的回声。  
- Q 处的开关功能  
a) 响亮-high b) 轻声-low c) 关闭-off  
- QM 或 QMT 处的开关功能  
d) 音乐开-Music on e) 音乐关-Music off; f) 音乐+布谷鸟叫唤关闭-off; g) 音量调节器
7. 在左侧壳体上有一个开关，里面安装了一个光传感器。在黑暗中，叫唤和音乐都会自动关闭。

### FAQ 注意事项

- 显示的时间与布谷鸟叫唤不一致  
将电池从时钟中取出，并将两根指针设置成 12:00(参见要点 1) 然后，继续要点 6。
- 时钟不走、不摆动或不叫唤  
电池装入不正确或质量差。
- 时钟门无法正常打开或者时钟走慢  
请更换电池(参见要点 2，然后继续要点 1 和 6)
- 时钟不叫唤或只轻声叫唤  
检查开关位置 (参见要点 7)



# QUARZ KUCKUCKSUHREN

# QUARTZ CUCKOO CLOCKS

Bedienungsanleitung

Setting up instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Istruzioni per l'uso

Manual de intrução

Bruksanvisning

Инструкция по настройке

使用説明書

設置説明



ENGSTLER e.K.

Schwarzwalduhren

Robert-Bosch-Str. 4  
78048 Villingen-Schwenningen  
Germany

## Кварцевые часы с кукушкой

-  Пожалуйста, перед началом эксплуатации часов внимательно прочитайте данную инструкцию!
- 1) Перед тем как вставить батарейки, установите время на 12:05 часов.
  - 2) Откройте заднюю крышку часов и вставьте 2 батарейки серии „Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V“. Для часов с музыкой необходимы 3 батарейки. Обратите внимание на маркировку батареек «плюс» и «минус». **Важно: пожалуйста, не используйте перезаряжаемые или цинково-угольные батарейки.** (Мы рекомендуем использовать батарейки марки VARTA или DURACELL)
  - 3) Прочно закрепите часы на стене и подвесьте маятник.
  - 4) Вращайте минутную стрелку (большая стрелка!) по направлению часового движения до установки нужного времени. При этом (важно!) звуковой сигнал кукушки должен издаваться каждый час. Если установленное время не совпадает с издаваемыми кукушкой сигналами, поступите следующим образом: напр., если кукушка издает сигнал два раза, переведите часовую стрелку вручную (маленькая стрелка!) на цифру 2, если 9 раз – на цифру 9.
  - 5) По левую сторону расположены:
    - световой датчик, автоматически отключающий сигнал кукушки в ночное время.
    - переключатель „громко“, „тихо“ и „выкл.“ или в часах с музыкой – „вкл. музыку“, „выкл. музыку“ и „выкл.“.
    - кнопка „Push“ для включения сигнала кукушки.
  - 7) Если дверцы домика кукушки не открываются или не закрываются, или часы идут слишком медленно, необходимо заменить батарейки.
  - 8) В часах с музыкой каждый полный час играет новая мелодия. Последовательность мелодий: Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Функция Reset:  
все кварцевые часы с кукушкой оснащены функцией Reset (сброс до заводских параметров). Выньте все батарейки и нажмите кнопку Push. Подождите ок. 1 минуты и установите время на 12 часов. Снова вставьте батарейки и следуйте инструкции от пункта 4.

## 石英布谷鸟钟

-  使用摆钟前，请仔细阅读以下说明！
- 1) 在插入电池前，请将摆钟时间设置为 12:05。
  - 2) 打开后盖，装入两节 “二号1.5伏LR14碱性” 电池。对于具有音乐报时功能的摆钟，请装入三节电池。请在安装过程中注意正负极。**重要事项：请勿使用充电电池或碳锌电池。** (我们推荐瓦尔塔 (VARTA) 或金霸王 (DURACELL) 品牌的电池)
  - 3) 在墙壁上着实固定摆钟，并挂入钟摆。
  - 4) 将分针 (大针!) 顺时针调至所需时间。在这一操作中令布谷鸟在每个整小时报时 (重要!)
  - 5) 如果所显示的时间与布谷鸟的报时不匹配，则需进行如下操作：  
例如：如果布谷鸟报时两次，则将时针 (小针!) 用手拨至2点钟位置，如果布谷鸟报时九次，则将时针用手拨至9点钟位置。
  - 6) 摆钟左侧有：
    - 一个光传感器，用于在夜间自动关闭布谷鸟报时
    - 一个“大声”、“小声”与“关闭”开关，带有音乐报时功能的摆钟有一个“音乐开启”、“音乐关闭”与“关闭”开关
    - 一个“Push”按钮，用于推进布谷鸟报时
  - 7) 如果布谷鸟窗门无法打开或无法关闭，或摆钟运行过慢，则必须更换电池。
  - 8) 带有音乐报时功能的摆钟每小时播放一段不同的旋律。旋律的顺序为：Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

重置功能：  
每款石英布谷鸟钟均设有重置功能，可将所有设置归零。请取出所有电池，并按下“Push”按钮。然后等待约1分钟，之后将摆钟设置为12点钟。现在重新装入所有电池，并从步骤4起按照描述进行操作。

## クォーツ式鳩時計

-  時計をご使用になられる前に以下の注意書きをよくお読みください！
- 1) 電池を入れる前に時計を12:05にセットしてください。
  - 2) 裏面を開き、「Baby C, Alkaline LR14, 1.5 V」電池を2個入れてください。メロディー機能付き時計の場合は電池を3個入れてください。その際、プラス極とマイナス極に注意して挿入してください。重要：充電式電池またはマンガン乾電池を使用しないでください。(VARTAまたはDURACELL製の電池を推奨します)
  - 3) 時計を壁にしっかりと固定し、振り子を掛けてください。
  - 4) 分針(長針)を希望の時刻まで右回りに回してください。その際(重要)正時毎に鳩をキッチンと鳴かせてください。
  - 5) 示した時間と鳩が鳴く回数が一致しない場合、以下のことを行ってください:  
例: 鳩が2回鳴く場合は、時針(短針)を手で2に合わせ、鳩が9回鳴く場合は、時針(短針)を手で9に合わせます。
  - 6) 左側面にある機能:  
- 夜、鳩の鳴き声が自動的に止まる光センサー  
- 音の„大“、„小“と„消音“、もしくはメロディー機能付き時計の場合には、メロディー機能On “、メロディー機能Off “と„消音“  
- 鳩の鳴き声を先に進めるプッシュボタン „Push “
  - 7) 鳩が出てくる窓が開かない、あるいは閉じない、もしくは時計が遅れる場合は、電池を交換しなければなりません。
  - 8) メロディー機能付きの時計の場合、各正時に異なるメロディーが流れます。メロディーの順番: Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

リセット機能:  
各々のクォーツ式鳩時計にはリセット機能があり、それによって全ての設定をリセットすることができます。全ての電池を取り外し、プッシュボタンを押してください。そして1分程待ってから時計を12時に合わせてください。そして再び全ての電池を入れ、説明書の4以降に従ってください。

## ساعة الوقواق الكوارتز

-  يرجى قراءة التعليمات التالية بعناية قبل تشغيلك للساعة!
- 1) قبل تركيب البطاريات اضبط الساعة على 12.05.
  - 2) افتح ظهر الساعة، و أدخل البطاريتين "نوع Baby C قوية LR14، 1.5 فولت". في الساعات التي تنتج موسيقى يرجى تركيب ثلاث بطاريات. احرص عندئذ على مراعاة اتجاه القطبين الموجب والسالب.  
هام: يرجى عدم استخدام أية بطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بطاريات كربون - زنك.  
(ننصحك باستخدام البطاريات من العلامة التجارية VARTA أو DURACELL)
  - 3) ثبت الساعة على الحائط بشكل آمن، وقم بتعليق البندول.
  - 4) استمر في إدارة عقرب الدقائق (العقرب الكبير!) في اتجاه عقارب الساعة إلى أن تصل إلى الوقت المطلوب. في غضون ذلك (هام!) سيقوم الوقواق بالصياح مع مضيئ كل ساعة كاملة.
  - 5) في حال عدم تطابق الوقت المشار إليه بعقارب الساعة مع توقيت صياح الوقواق، فيمكثك عندئذ التصرف على النحو التالي:  
على سبيل المثال: في حال صياح الوقواق مرتين، أدر عقرب الساعة (العقرب الصغير!) يدويًا إلى 2، و في حال صياح الوقواق 9 مرات، أدر عقرب الساعة يدويًا إلى 9.  
يوجد على الجانب الأيسر:  
- مستشعر ضوء يوقف وظيفة الوقواق في الليل أوتوماتيكيًا  
- مفتاح لأوضاع الصوت "عال" و "خافت" و "مطفأ"، أو للأوضاع "تشغيل الموسيقى" و "إيقاف الموسيقى" و "مطفأ" مع الساعات التي تنتج موسيقى  
- زر انضغاطي "دفع" لإعادة تشغيل وظيفة الوقواق  
في حال عطل باب الوقواق وتعدر فتحه وغلقة، أو إذا ما أصبحت الساعة تدور ببطء شديد، فيجب عندئذ استبدال البطاريات.  
في الساعات التي تنتج موسيقى يتم في كل ساعة تشغيل نغمة مختلفة.  
ويكون ترتيب النغمات كالتالي:  
Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

وظيفة إعادة الضبط:  
كل ساعة ووقواق كوارتز مزودة بوظيفة إعادة الضبط، جراء ذلك سيتم إرجاع كل الإعدادات إلى الصفر. يرجى خلع كل البطاريات والضغط على زر الدفع Push. انتظر بعد ذلك دقيقة تقريبًا، ثم اضبط ساعتك على 12. قم الآن بتركيب كل البطاريات مرة أخرى واتبع الوصف الموضح بدءًا من النقطة رقم 4.



Bedienungsanleitung



Instructions



Mode d'emploi



Instruzion



Relojes de cuco de cuarzo



Relógio de cuco de quartzo



Кварцевые часы с кукушкой



クォーツ式鳩時計



石英布谷鸟钟



ساعة الوقواق الكوارتز



[https://www.youtube.com/channel/UCxVsfSmZTryH0wTS\\_2bUM2g](https://www.youtube.com/channel/UCxVsfSmZTryH0wTS_2bUM2g)

Quarzkuckuck

## Bedienungsanleitung

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Bitte folgende Anweisungen sorgfältig durchlesen bevor Sie die Uhr in Betrieb nehmen!
- 1) Bevor die Batterien eingelegt werden, stellen Sie die Uhr auf 12.05 Uhr.
- 2) Öffnen Sie die Rückwand und legen Sie 2 Batterien „Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V “ ein. Bei Uhren mit Musik bitte 3 drei Batterien einlegen. Achten Sie dabei auf Plus und Minus. **Wichtig: Bitte keine wiederaufladbaren oder Zink-Kohle -Batterien verwenden.** (Wir empfehlen Batterien der Marke VARTA oder DURACELL)
- 3) Befestigen Sie die Uhr sicher an der Wand und hängen Sie den Pendel ein.
- 4) Drehen Sie den Minutenzeiger (großer Zeiger!) im Uhrzeigersinn bis die gewünschte Uhrzeit erreicht ist. Dabei (wichtig!) den Kuckuck zu jeder vollen Stunde rufen lassen .
- 5) Sollte die angezeigte Zeit mit dem Kuckuckruf nicht übereinstimmen, dann gehen Sie wie folgt vor:

z.B.: Wenn der Kuckuck zweimal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger (kleiner Zeiger!) von Hand auf 2, wenn der Kuckuck neunmal ruft, drehen Sie den Stundenzeiger von Hand auf 9.
- 6) Auf der linken Seite befindet sich:
  - ein Lichtsensor, der den Kuckuckruf in der Nacht automatisch abschaltet,
  - ein Schalter für „laut“, „leise“, und „aus“ bzw. bei Uhren mit Musik „Musik an“, „Musik aus“, und „aus“
  - ein Druckknopf „Push“ zum Weiterschalten des Kuckuckrufs.
- 7) Wenn die Vogeltür sich nicht mehr öffnet oder nicht mehr schließt, oder wenn die Uhr zu langsam läuft, müssen die Batterien ersetzt werden.
- 8) Bei Uhren mit Musik spielt jede Stunde eine andere Melodie. Die Melodienreihenfolge ist: Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que será / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Reset-Funktion:
Jede Quarz-Kkuckuckuhr hat eine Reset-Funktion, dabei werden alle Einstellungen auf null gesetzt. Bitte entfernen Sie alle Batterien und drücken Sie den Push-Button. Warten Sie anschließend ca. 1 Minute und stellen Sie dann Ihre Uhr auf 12 Uhr. Setzen Sie jetzt alle Batterien wieder ein und folgen Sie der Beschreibung ab Punkt 4.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Please read the following instructions carefully before handling your clock:
- 1) Before inserting the batteries, please turn the minute hand (big hand!) clockwise until the clock reads 12:05.
- 2) Open the back cover and insert two Baby C, Alkaline LR14, 1.5 V batteries, as indicated in the battery holder. Clocks with music need three batteries. Pay attention to the plus and minus. **Important : please do not use rechargeable or zinc-carbon batteries.** (We recommend batteries from the brands VARTA or DURACELL)
- 3) Hang the clock on the wall and affix the pendulum.
- 4) Turn the minute hand clockwise until the clock tells the correct time. Important: let the cuckoo call every hour on the hour.
- 5) Should the time the clock is showing not correspond with the number of cuckoo calls, please proceed as follows:

Example: if the cuckoo calls twice, turn the hour hand (small hand!) to 2. If the cuckoo calls nine times, turn the hour hand to 9.
- 6) On the left side, you will find:
  - a light sensor by which the cuckoo call is automatically switched off during the night
  - a switch for the sound “high”, “low”, “off,” as well as “music on”, “music off”, and “off” for all clocks with music
  - a “push” button that moves the cuckoo call by one hour
- 7) The batteries must be changed if the bird's door does not open or close anymore, or if the clock is slow.
- 8) Clocks with music play a different melody every hour. Here is the list of melodies: Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que será / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Reset function:
Each clock has a reset function that restores the factory settings. To do so, please remove the batteries and then press the “push” button once. Afterward, please wait about one minute before moving the hands to 12:00. Insert the batteries again and proceed as described in Point 4.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'horloge en marche !
- 1) Avant de mettre les piles, positionnez les aiguilles sur 12.05 heures.
- 2) Ouvrez l'arrière de l'horloge et ins érez deux piles « Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V ». En cas d'horloges avec musique, vous avez besoin de trois piles. Respectez bien les pôles + et -. **Important : ne pas utiliser de piles rechar geables ou zinc-carbone.** (Nous recommandons des piles de marque VARTA ou DURACELL)
- 3) Fixez solidement l'horloge au mur et suspen dez le balancier.
- 4) Tournez l'aiguille des minutes (la grande aiguille !) dans le sens des aiguilles d'une mon- tre jusqu'à l'heure désirée. Il est important de bien s'arrêter à chaque heure pleine pour laisser le coucou chanter.
- 5) Si le chant du coucou ne correspond pas à l'heure indiquée, procédez de la façon suivante :

par exemple, si le coucou chante deux fois, tournez manuellement l'aiguille des heures (la petite aiguille !) sur 2 ; si le coucou chante neuf fois, tournez manuellement l'aiguille des heures sur 9.
- 6) Sur le côté gauche se trouve :
  - une cellule photosensible qui coupe automa tiquement le chant du coucou la nuit
  - un interrupteur pour le volume « fort », « faible », « arrêt » et pour les horloges avec musique : « avec musique », « sans musique » et « arrêt »
  - un bouton « PUSH » pour faire avancer le chant du coucou
- 7) Lorsque la porte de l'oiseau ne s'ouvre ou ne se ferme plus ou lorsque l'horloge retarde il faut remplacer les piles.
- 8) Pour les horloges avec musique, une mélodie différente est jouée toutes les heures, dans l'ordre suivant : Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que será / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Fonction « Reset » :
Chaque horloge coucou s à quartz est munie d'une fonction « Reset » qui permet de restaurer les paramètres usine. Veuillez retirer toutes les piles et appuyez sur le bouton « Push ». Ensuite, attendez une minute environ puis positionnez les aiguilles sur 12 heures. Remettez toutes les piles en suivant la procédure à partir du point 4).

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso prima di attivare l'orologio.
- 1) Prima di inserire le batterie nell'apposito vano, posizionare le lancette sulle ore 12.05.
- 2) Togliere lo sportello posteriore dell'orologio e inserire 2 batterie del tipo Baby C, Alkaline LR14, 1,5 V. Gli orologi con musica necessitano di 3 batterie. Prestare attenzione alla polarità + e -. **Attenzione: non utilizzare batterie zinco-carbone o ricaricabili.** (Si consiglia di utilizzare batterie di marca VARTA o DURACELL)
- 3) Appendere l'orologio alla parete ed agganciare il pendolo.
- 4) Mettere all'ora l'orologio girando la lancetta dei minuti (lancetta lunga) in senso orario fino al raggiungimento dell'ora desiderata. Inoltre, durante l'impostazione, è importante attendere che il cucù canti a ogni rintocco dell'ora. Nel caso in cui l'ora indicata non corrisponda all'ora battuta dal cucù, consigliamo di procedere come segue:

es. se il cucù batte 2 colpi girare la lancetta delle ore (lancetta corta!) sul due, se il cucù batte le nove, girare la lancetta delle ore sul 9.
- 6) Sul lato sinistro dell'orologio si trova:
  - un sensore alla luce, che spegne automatica mente il suono del cucù durante la notte
  - un interruttore, per poter regolare il suono in “alto”, “basso” e “spento” e negli orologi con musica in “musica accesa”, “musica spenta” e “spento”
  - un bottone “Push” per spostare in avanti il suono del cucù
- 7) Le batterie devono essere cambiate quando la porta dell'uccellino non si apre o non si chiude, oppure quando l'orologio è lento
- 8) Gli orologi con musica suoneranno una melodia diversa ad ogni ora. Sequenza nomi dei brani delle melodie: Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago Melody / Mühle im Schwarzwald / Barcarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que será / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Funzione di reset :
Ogni orologio dispone di una cosiddetta funzione di “Reset” per poter ripristinare l'orologio all'impostazione originale di fabbrica. Togliere le batterie dal vano posteriore e premere il pulsante “Push”. Attendere almeno un minuto prima di riportare entrambe le lancette sulle ore 12. Reinserire le batte- rie e procedere come da punto 4 delle istruzioni.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Lea detenidamente las siguientes instrucciones antes de poner en marcha su reloj:
- 1) Ajuste el reloj a las 12:05 horas antes de colocar las pilas.
- 2) Abra la cubierta trasera y coloque las dos pilas “Baby C, alcalina LR14, 1,5 V”. En relojes con música se necesitan 3 pilas. Preste atención al positivo y al negativo. **Importante: No utilice pilas recargables ni pilas de zinc-carbono.** (Recomendamos pilas de la marca VARTA o DURACELL)
- 3) Cuelgue el reloj en la pared y enganche el péndulo.
- 4) Gire el minutero (manecilla grande) en sentido horario hasta alcanzar la hora deseada. Es importante dejar que el cuco cante cada hora en punto.
- 5) Si la hora del reloj no se corresponde con el número de cantos del cuco, proceda de la siguiente manera:

Si, por ejemplo, el cuco canta dos veces, gire a mano la manecilla para la hora (manecilla pequeña) hasta el 2, y si el cuco canta nueve veces, gire la manecilla para la hora hasta el 9. En el lado izquierdo se encuentran los siguientes elementos:

  - Un sensor de luz que desconecta el canto del cuco durante la noche.
  - Un interruptor para ajustar el volumen (“alto”, “bajo” y “OFF”) o bien, en los relojes con música, un interruptor con las opciones “Música ON”, “Música OFF” y “OFF”.
  - Un botón “Push” para hacer avanzar el canto del cuco una hora.
- 7) Habrá que cambiar las pilas cuando la puerta del cuco ya no se abra ni se cierre, o si el reloj va lento.
- 8) En los relojes con música se reproduce una melodía diferente cada hora. La secuencia de las melodías es la siguiente: Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa/ Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Función Reset:
Todos los relojes de cuco de cuarzo tienen una función de Reset que restablece todos los ajustes a los valores de fábrica. Quite todas las pilas y pulse el botón “Push”. Espere a continuación alrededor de 1 minuto y ajuste entonces el reloj a las 12 horas. Vuelva a colocar todas las pilas y siga las indicaciones del apartado 4.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

- Leia cuidadosamente as seguintes instruções antes de colocar o relógio em funcionamento!
- 1) Acerte o relógio para as 12h05 antes de colocar as pilhas.
- 2) Abra a tampa da parte posterior e coloque 2 pilhas alcalinas „Baby C LR14, 1,5 V“. Em relógios com música, colocar 3 pilhas. Assegurar a posição correta dos polos positivo e negativo. **Importante: não utilizar pilhas recarregáveis nem de zinco-carbono.** (Recomendamos o uso de pilhas das marcas VARTA ou DURACELL).
- 3) Pendure o relógio na parede de forma segura e engate o pêndulo.
- 4) Rode o ponteiro dos minutos (ponteiro grande) no sentido dos ponteiros do relógio até à hora desejada. Ao fazer isso, deixe que o cuco cante a cada hora certa (importante!).
- 5) Se a hora indicada não coincidir com o canto do cuco, proceda do seguinte modo:

Por exemplo: se o cuco cantar duas vezes, rode o ponteiro das horas (ponteiro pequeno) com a mão até ao 2; se o cuco cantar nove vezes, rode o ponteiro das horas com a mão até ao 9.
- 6) No lado esquerdo existe:
  - um sensor de luz que automaticamente desliga o canto do cuco à noite
  - um interruptor para „alto“, „baixo“ e „desligado“ ou, nos relógios com música, um interruptor com „música ligada“, „música desligada“ e „desligado“
  - um botão de pressão „Push“ para adiar o canto do cuco
- 7) Substitua as pilhas se a porta do pássaro deixar de abrir ou fechar ou se o relógio se atrasar.
- 8) Nos relógios com música, a cada hora toca uma melodia diferente. Sequência de melodias: Music Box Dancer / Muss i denn zum... / Zhivago-Melodie / Mühle im Schwarzwald / Bacarole / Ich weiss nicht was soll es bedeuten / Oh mein Papa / Fröhlicher Wanderer / Que sera / Edelweiss / Für Elise / Clementine

Função de reset:
Cada relógio de cuco tem uma função de reset para repor todas as configurações de fábrica. Retire todas as pilhas e prima o botão Push. Em seguida, aguarde aprox. 1 minuto e depois acerte o relógio para as 12 horas. Volte a inserir todas as pilhas e siga as instruções a partir do ponto 4.